Vlaams
Parlement

864 (2015-2016) – Nr. 1
ingediend op 12 juli 2016 (2015-2016)

Ontwerp van decreet

houdende instemming
met het protocol van toetreding
van de Regering van de Russische Federatie
tot het Verdrag van 16 december 1988
inzake de bouw en werking
van de "European Synchrotron Radiation Facility"
(Europese synchrotronstralingsfaciliteit),
ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014
en te Parijs op 15 juli 2014

verzendcode: BUI

INHOUD

Memorie van toelichting 3

Voorontwerp van decreet..... 7

Advies van de Raad van State 11

Ontwerp van decreet..... 15

Bijlage: Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014..... 19

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE TOELICHTING

1. Samenvatting

Het Europees Synchrotronstralingsproject of 'European Synchrotron Radiation Facility' (ESRF) betreft een experimentele dienst voor grootschalig toegepast onderzoek in natuur- en scheikunde, de materiaalwetenschappen en de biowetenschappen. De ESRF is georganiseerd in een multinationaal onderzoeksinstituut, gevestigd te Grenoble (Frankrijk). Het wordt beschouwd als een niet-commerciële organisatie naar Frans recht. De ESRF is een typisch voorbeeld van een grootschalige onderzoeksinfrastructuur waarvoor het wenselijk en misschien zelfs noodzakelijk is om in een Europees verband te werken. De basisovereenkomst van 1988 heeft tot doel Europa een belangrijke rol te laten spelen op het gebied van wetenschappelijk onderzoek over de landsgrenzen heen en er de wetenschappelijke samenwerking te intensiveren.

Dit protocol van toetreding beschrijft de wijzigingen aan te brengen aan de overeenkomst ten gevolge van de toetreding van de Russische Federatie tot de overeenkomst. In oktober 2011 werd de Russische Federatie door de Raad van de ESRF uitgenodigd om toe te treden tot de overeenkomst onder dezelfde voorwaarden als de andere verdragspartijen. De Russische Federatie kan zorgen voor een belangrijke kapitaalinjectie in de ESRF. Op 18 juni 2012 keurde de Raad van de ESRF de resolutie over de toetreding van de Russische Federatie unaniem goed.

Dit ontwerp van instemmingsdecreet kadert in de strategische doelstelling 'Vlaanderen geldt als place to be voor onderwijs en wetenschap' uit de beleidsnota Buitenlands Beleid, Internationaal Ondernemen en Ontwikkelingssamenwerking (*Parl.St.* Vl.Parl. 2014-15, nr. 147/1).

2. Situering

Een synchrotron is, net zoals een cyclotron, een bepaald type deeltjesversneller. Het Europees Synchrotronstralingsproject ('European Synchrotron Radiation Facility' in zijn Engelse benaming, ESRF), is ontstaan uit een Frans-Duits initiatief. Dit project betreft de constructie en ingebruikname van een zgn. opslagring van zeer hoog vermogen. Die opslagring is uitgerust met een synchrotron, dit is een straalbron met een intensiteit die vele malen hoger ligt dan die van andere installaties in Europa. Het project omvat eveneens het ontwerp en de ontwikkelingen van belangrijke perifere uitrustingen alsook de constructie van de nodige infrastructuur. Unieke experimenten in het toepassingsgebied van de synchrotronstraling kunnen door middel van dit project worden uitgevoerd.

De ESRF is georganiseerd in een multinationaal onderzoeksinstituut in Grenoble. Het wordt beschouwd als een niet-commerciële organisatie naar Frans recht. Het is dus een experimentele dienst voor grootschalig toegepast onderzoek in natuur- en scheikunde, de materiaalwetenschappen en de biowetenschappen. De ESRF wordt bestuurd door een directeur-generaal en een raad. De Raad van de ESRF bestaat uit vertegenwoordigers afgevaardigd door de overeenkomstsluitende partijen. Wetenschappelijke evaluatiecomités bepalen het onderzoeksprogramma op basis van het bestuderen van voorstellen die aan de organisatie werden voorgelegd. Het gebruik van de experimentele uitrusting van de ESRF is gratis voor de vorsers van de lidstaten, de resultaten moeten echter wel worden gepubliceerd in wetenschappelijke tijdschriften. Via het in 1990 opgerichte Benesync-consortium neemt België samen met Nederland deel.

De ESRF is een typisch voorbeeld van een grootschalige onderzoeksinfrastructuur waarvoor het wenselijk en misschien zelfs noodzakelijk is om in Europees verband te werken. De basisovereenkomst werd ondertekend op 16 december 1988 door België, Denemarken, Duitsland, Finland, Italië, Spanje, Frankrijk, Noorwegen, Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Zweden en Zwitserland. Deze had tot doel Europa op de kaart te zetten op het gebied van wetenschappelijk onderzoek en de wetenschappelijke samenwerking te intensiveren over de landsgrenzen heen. Het belang van deze overeenkomst ligt in het feit dat onderzoekers zelfstandig onderzoek kunnen verrichten of zich kunnen verenigen met andere binnenlandse of buitenlandse onderzoeksgroepen om gemeenschappelijk navorsingswerk te verrichten in de installatie van Grenoble.

In 1990 sloten België en Nederland een overeenkomst betreffende een gezamenlijke deelname aan de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling. De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden treden sindsdien op als één overeenkomstsluitende partij (Benesync), net zoals dat ook voor de Scandinavische landen al het geval was (Nordsync). In 1991 trad Nederland dan via een protocol toe tot de overeenkomst. Een aantal andere landen is als niet-lid ook betrokken bij de werking van de organisatie, met name Portugal, Israël, Oostenrijk, Zuid-Afrika en het samenwerkingsverband Centralsync (Tsjechië, Hongarije en Slowakije).

Zowel de basisovereenkomst als de overeenkomst tussen België en Nederland en het protocol tot toetreding van Nederland tot de ESRF traden pas in 2004 in werking nadat het federale parlement en de parlementen van de drie gemeenschappen hun instemming hadden verleend (Vlaams decreet van 7 mei 2004).

In de preambule van de basisovereenkomst drukken de leden de wens uit dat andere Europese landen zullen meewerken aan de overeenkomst. De toetreding van de Russische Federatie kan in deze context worden gezien.

In juni 2011 werd er al een memorandum van overeenstemming (MoU) ondertekend tussen de voorzitter van de Raad van de ESRF, zijn directeur-generaal en de Russische Federatie. De Russische Federatie werd vertegenwoordigd door het nationaal onderzoeksinstituut Kourtchatov. Russische onderzoekers leveren al meer dan twintig jaar belangrijke bijdragen aan de ontwikkeling van de ESRF.

In oktober 2011 werd de Russische Federatie door de Raad van de ESRF uitgenodigd om toe te treden tot de overeenkomst onder dezelfde voorwaarden als de andere overeenkomstsluitende partijen.

Op 18 juni 2012 keurde de Raad van de ESRF in overeenstemming met artikel 12 van de overeenkomst unaniem de resolutie over de toetreding van de Russische Federatie goed.

3. Procedureverloop

3.1. Gemengd karakter en ondertekening

Het gemengde karakter van het voorliggende protocol werd vastgelegd via een schriftelijke procedure in de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). Zowel de federale overheid als de gemeenschappen worden bevoegd geacht.

Het protocol werd ondertekend volgens formule 3 van de ICBB, dit wil zeggen één enkele handtekening in naam van het Koninkrijk België, doch met vermelding onder de handtekening dat de drie gemeenschappen eveneens gebonden zijn.

3.2. Het advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

In het advies van 5 januari 2016 met kenmerk 58.504/1 werden geen opmerkingen gemaakt.

II. COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Dit protocol van toetreding beschrijft de wijzigingen, aan te brengen aan de overeenkomst, ten gevolge van de toetreding van de Russische Federatie tot de overeenkomst.

Het protocol bevat vijf artikelen.

In overeenstemming met artikel 12 van de basisovereenkomst, treedt de Russische Federatie toe tot de overeenkomst en dit met overname van 6% aandelen van de vennootschap (artikel 1). De regering van de Russische Federatie zal een eenmalige bijdrage leveren van 10.000.000 euro die zal worden gebruikt voor een versterking en modernisering van de onderzoeksfaciliteiten (artikel 2).

Artikel 3 van het protocol bevat wijzigingen aan de preambule en artikel 6(3) van de basisovereenkomst. Ook bijlage 1 bij de overeenkomst zal worden gewijzigd (artikel 4). Het gaat telkens om technische aanpassingen in het licht van de toetreding.

Artikel 5 regelt de inwerkingtreding en de toepassing van het protocol. Het protocol treedt in werking een maand nadat alle verdragsluitende partijen en de regering van de Russische Federatie een akte van bekrachtiging, goedkeuring of inwerkingtreding hebben neergelegd bij de Regering van de Franse Republiek. De tekst van het protocol is authentiek in zeven taalversies, waaronder het Nederlands.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

VOORONTWERP VAN DECREET

Vlaamse Regering

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014.

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 58.504/1
van 5 januari 2016

over

een voorontwerp van decreet ‘houdende instemming met het protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de 'European Synchroton Radiation Facility' (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014’

Op 16 november 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport verzocht binnen een termijn van zestig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet ‘houdende instemming met het protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de 'European Synchroton Radiation Facility' (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 5 januari 2016. De kamer was samengesteld uit Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad, voorzitter, Wouter PAS en Patricia DE SOMERE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Brecht STEEN, eerste auditeur.

Het advies is gegeven op 5 januari 2016.

Bij dit ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

DE GRIFFIER	DE VOORZITTER
Wim GEURTS	Wilfried VAN VAERENBERGH

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 1 juli 2016.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

BIJLAGE:

Protocol van toetreding
van de Regering van de Russische Federatie
tot het Verdrag van 16 december 1988
inzake de bouw en werking van de
"European Synchrotron Radiation Facility"
(Europese synchrotronstralingsfaciliteit),
ondertekend te Grenoble op 23 juni 2014
en te Parijs op 15 juli 2014

PROTOCOL
van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit)

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Koninkrijk Denemarken,
De Regering van de Republiek Finland, de Regering van de Franse Republiek,
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
De Regering van de Italiaanse Republiek,
De regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
De Regering van het Koninkrijk Noorwegen,
De Regering van het Koninkrijk Spanje,
De Regering van het Koninkrijk Zweden,
De Regering van de Zwitserse Confederatie,
De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

hierna te noemen de Overeenkomstsluitende Partijen, die het Verdrag hebben ondertekend inzake de bouw en de exploitatie van de "European Synchrotron Radiation Facility" op 16 december 1988 in Parijs (met uitzondering van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, die op 9 december 1991 ondertekende), hierna genoemd het Verdrag,

enerzijds,

en de regering van de Russische Federatie,

anderzijds,

Overwegende dat de Overeenkomstsluitende Partijen, zoals verwoord in de preambule van het Verdrag, hopen dat andere Europese landen zullen deelnemen aan de activiteiten die zij zich voorstellen te ondernemen uit hoofde van dit Verdrag,

Overwegende dat de Raad van de "European Synchrotron Radiation Facility" (ESRF, hierna te noemen de Vennootschap) met eenparigheid van stemmen in oktober 2011, in overeenstemming met het Verdrag, de Russische Federatie heeft uitgenodigd om toe te treden tot het Verdrag op dezelfde voorwaarden als de Overeenkomstsluitende Partijen,

Overwegende dat de Raad van de Vennootschap op 18 juni 2012 met eenparigheid van stemmen een resolutie aannam om, in overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag, de Russische Federatie toe te laten met een eigendomsniveau van 6 procent en een eenmalige bijdrage te accepteren van tien miljoen euro (10.000.000 euro) van de Russische Federatie als een tegemoetkoming in de bouwkosten,

Overwegende dat 6 procent van het eigendom van de Vennootschap overeenkomt met een jaarlijkse bijdrage aan de begroting van de Vennootschap van vijf miljoen tweehonderd eenenzestigduizend euro (5.261.000 miljoen euro) volgens de prijzen in 2012,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

In overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag treedt de regering van de Russische Federatie toe tot het verdrag als een Overeenkomstsluitende Partij door de overname van 6 procent van de aandelen van de Vennootschap, wat overeenkomt met 6 procent van het eigendom van de Vennootschap.

Artikel 2

De regering van de Russische Federatie geeft een eenmalige bijdrage van tien miljoen euro, zonder BTW (10.000.000 euro) als tegemoetkoming in de bouwkosten die is bedoeld voor het moderniseren en versterken van de wetenschappelijke capaciteiten van de Vennootschap. Deze bijdrage wordt gedaan binnen een jaar na de datum van ondertekening van dit Protocol.

Artikel 3

Het Verdrag wordt als volgt gewijzigd:

1) De preambule wordt gewijzigd en vervangen door de volgende nieuwe preambule:

"De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Koninkrijk Denemarken,
De Regering van de Republiek Finland,
De Regering van de Franse Republiek,
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
De Regering van de Italiaanse Republiek,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
De Regering van het Koninkrijk Noorwegen,
De Regering van de Russische Federatie,
De Regering van het Koninkrijk Spanje,
De Regering van het Koninkrijk Zweden,
De Regering van de Zwitserse Bondsstaat,
De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

hierna te noemen "Overeenkomstsluitende Partijen"

Er wordt overeengekomen dat de Regeringen van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden gezamenlijk zullen optreden als een enkele Overeenkomstsluitende Partij;

Ook wordt overeengekomen dat de Regeringen van het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk optreden als een enkele Overeenkomstsluitende Partij;

Met de erkenning dat de regering van de Russische Federatie toetreedt tot dit Verdrag als een nieuwe Overeenkomstsluitende Partij volgens het Protocol van toetreding ondertekend op 23 juni 2014 en 15 juli 2014;

Met de wens de Europese positie in de wereld verder te consolideren en de wetenschappelijke samenwerking te versterken over de disciplinaire en nationale grenzen;

Met de erkenning dat synchrotronstraling in de toekomst van grote betekenis zal zijn op verschillende gebieden en voor vele industriële toepassingen;

In de hoop dat andere Europese landen nemen ook zullen deelnemen aan de activiteiten die zij samen willen ondernemen in het kader van dit Verdrag;

Voortbouwend op de succesvolle samenwerking tussen Europese wetenschappers in het kader van de Europese Stichting voor Wetenschappen (European Science Foundation) en op de voorbereidende werkzaamheden die werden uitgevoerd onder haar auspiciën en in het kader van de intentieverklaring gedaan te Brussel op 10 december 1985 en gelet op het Protocol van 22 december 1987;

Na te hebben besloten om de bouw en de exploitatie te bevorderen van de Europese synchrotronstralingsfaciliteit, die een hoogwaardige bron van röntgenstralen huisvest voor het gebruik van hun wetenschappelijke gemeenschap;

Zijn als volgt overeengekomen:

2) Artikel 6 (3) wordt gewijzigd en vervangen door het volgende nieuwe artikel 6 (3):

"3. De Leden zullen bijdragen in de operationele kosten, exclusief BTW, en wel in de volgende verhoudingen:

27,5 procent voor de Leden van de Franse Republiek (inclusief een vestigingspremie van 2 procent),

24 procent voor de Leden van de Bondsrepubliek Duitsland,

13,2 procent voor de Leden van de Italiaanse Republiek;

10,5 procent voor de Leden van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

6 procent voor de Leden van de Russische Federatie;

5,8 procent voor de Leden van het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden;

5 procent voor de Leden van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden;

4 procent voor de Leden van het Koninkrijk Spanje;

4 procent voor de Leden van de Zwitserse Bondsstaat.

Er zullen verhogingen van de bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen of bijdragen van tot dit Verdrag toetredende Regeringen worden toegepast in overeenstemming met artikel 12, om de bijdrage van de Franse Leden naar evenredigheid te verlagen tot 26 procent, en nadat dit niveau is bereikt, om de bijdrage te verminderen van de Leden van elke Overeenkomstsluitende Partij, door het bijdragen van een bedrag dat evenredig is aan hun huidige bijdrage, onder dien verstande dat de bijdrage van de Leden van elke Overeenkomstsluitende Partij niet minder dan 4 procent zal bedragen.".

Artikel 4

De statuten van de "European Synchrotron Radiation Facility" Vennootschap (Bijlage 1 bij het Verdrag) zullen in overeenstemming met het onderhavige Protocol worden gewijzigd.

Artikel 5

Het onderhavige Protocol zal in werking treden één maand nadat alle ondertekenende Overeenkomstsluitende Partijen en de Regering van de Russische Federatie de Regering van de Franse Republiek, als depositaris van het Verdrag, hebben geïnformeerd dat zij alle grondwettelijke procedures hebben uitgevoerd die vereist zijn voor de bekrachtiging van het onderhavige Protocol.

Gedaan in Grenoble op 23 juni 2014 en in Parijs op 15 juli 2014, in het Nederlands, Engels, Frans, Duits, Italiaans, Russisch en Spaans in een enkel exemplaar. Elk van deze teksten is gelijkelijk authentiek.

Het originele exemplaar van het Protocol zal worden neergelegd bij de Regering van de Franse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift zal zenden aan elke Overeenkomstsluitende partij en aan de Regering van de Russische Federatie.

Pour le Gouvernement de la République française
Für die Regierung der Französischen Republik
For the Government of the French Republic
Por el Gobierno de la República Francesa
Per il Governo della Repubblica di Francia
Namens de Regering van de Franse Republiek
За Правительство Французской Республики

23/06/2014

GABRIELE FIONI

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
For the Government of the Federal Republic of Germany
Por el Gobierno de la República Federal de Alemania
Per il Governo della Repubblica Federale di Germania
Namens de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland
За Правительство Федеративной Республики Германия

23/06/2014

Stefan Kern

STEFAN KERN

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien
For the Government of the Kingdom of Belgium
Por el Gobierno del Reino de Bélgica
Per il Governo del Regno del Belgio
Namens de Regering van het Koninkrijk België
За Правительство Королевства Бельгия

23/06/2014

Jean MOULIN

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone.
Diese unterschrift bindet die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft und die Französische Gemeinschaft.

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark
Für die Regierung des Königreichs Dänemark
For the Government of the Kingdom of Denmark
Por el Gobierno del Reino de Dinamarca
Per il Governo del Regno di Danimarca
Namens de Regering van het Koninkrijk Denemarken
За Правительство Королевства Дания

23/06/2014

Anders Kjær

ANDERS KJÆR

Pour le Gouvernement du Royaume d'Espagne
Für die Regierung des Königreichs Spanien
For the Government of the Kingdom of Spain
Por el Gobierno del Reino de España
Per il Governo del Regno di Spagna
Namens de Regering van het Koninkrijk Spanje
За Правительство Королевства Испания

23/06/2014

José R. Sánchez-Quintana

Pour le Gouvernement de la République de Finlande
Für die Regierung der Republik Finnland
For the Government of the Republic of Finland
Por el Gobierno de la República de Finlandia
Per il Governo della Repubblica di Finlandia
Namens de Regering van de Republiek Finland
За Правительство Финляндской Республики

15/07/2014

PEKKA KOSKINEN

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland
For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Per il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Namens de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
За Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

23/06/14

Graham A. Blair

GRAHAME A. BLAIR

Pour le Gouvernement de la République italienne
Für die Regierung der Italienischen Republik
For the Government of the Italian Republic
Por el Gobierno de la República Italiana
Per il Governo della Repubblica Italiana
Namens de Regering van de Italiaanse Republiek
За Правительство Итальянской Республики

23/06/2014

Elisa Molinari

ELISA MOLINARI

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège
Für die Regierung des Königreichs Norwegen
For the Government of the Kingdom of Norway
Por el Gobierno del Reino de Noruega
Per il Governo del Regno di Norvegia
Namens de Regering van het Koninkrijk Noorwegen
За Правительство Королевства Норвегия

23/6 2014
Inga M.W. Nykamen
INGA MARIE WEIDEMANN NYKAMEN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
Für die Regierung des Königreichs der Niederlande
For the Government of the Kingdom of the Netherlands
Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos
Per il Governo del Regno dei Paesi Bassi
Namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
За Правительство Королевства Нидерландов

23/06/2014
Ron Dekker

Pour le Gouvernement de la Fédération de Russie
Für die Regierung der Russischen Föderation
For the Government of the Russian Federation
Por el Gobierno de la Federación de Rusia
Per il Governo della Federazione Russa
Namens de Regering van de Russische Federatie
За Правительство Российской Федерации

23.06.2014
Vladimir Kagakov

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède
Für die Regierung des Königreichs Schweden
For the Government of the Kingdom of Sweden
Por el Gobierno del Reino de Suecia
Per il Governo del Regno di Svezia
Namens de Regering van het Koninkrijk Zweden
За Правительство Королевства Швеция

23/6 – 2014
LARS KLOO

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse
Für die Regierung der Schweizer Eidgenossenschaft
For the Government of the Swiss Confederation
Por el Gobierno de la Confederación Suiza
Per il Governo della Confederazione Elvetica
Namens de Regering van de Zwitserse Bondsstaat
За Правительство Швейцарской Конфедерации

23 June 2014

M. Steinacher

Martin STEINACHER

COPIE CERTIFIEE CONFORME A L'ORIGINAL
CONSERVE AUX ARCHIVES
DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE
Paris, le 27 NOV. 2014
Isabelle RICHEFORT
Adjoint au directeur des Archives